

Mardi 20 octobre 2026 de 8h30 à 16h15

# PARTICIPATION : NOUS SOMMES LA BIBLIOTHÈQUE !

## Journée des bibliothèques 2026

Comment impliquer les utilisatrices et utilisateurs dans la conception et le quotidien des bibliothèques ? Quelles méthodes permettent de traduire leurs expériences et leurs commentaires en décisions concrètes ? Quels obstacles faut-il surmonter pour garantir une participation réellement inclusive ? Comment chaque bibliothèque peut-elle devenir un véritable lieu de rencontre pour l'ensemble de la communauté ?



La Journée des bibliothèques présente différents aspects généraux de cette thématique dans le cadre d'exposés. De leur côté, les ateliers offrent des informations et un aperçu de l'aspect pratique de la participation, notamment sur la base d'exemples actuels. Comme à l'accoutumée, la manifestation servira de plateforme de discussion et stimulera les échanges entre les participantes et participants.

### Lieu

PROGR  
Waisenhausplatz 30, 3011 Berne  
**Accès PROGR**

### Inscription jusqu'au 30 juin 2026

Le formulaire d'inscription se trouve **ici**.  
Si le nombre de places disponibles est dépassé, les collaboratrices et collaborateurs des bibliothèques bernoises ont la priorité lors de l'inscription.

### Organisation

Commission des bibliothèques et  
Office de la culture du canton de  
Berne, HEP-BEJUNE.

### Coût

Pour toute la journée, y compris  
pauses et repas de midi (végétarien) :  
CHF 50.  
Pour les bibliothécaires scolaires et/ou  
municipales du Jura bernois, une **prise  
en charge des frais** d'inscription et/ou  
de remplacement est envisageable.

### Langue

La manifestation s'adresse aux  
francophones comme aux germano-  
phones.

### Renseignements

Javier Lopez, responsable de  
l'encouragement des bibliothèques  
**[javier.lopez@be.ch](mailto:javier.lopez@be.ch)**  
031 635 81 14

# PROGRAMME

- 08h30-09h00 **Début de la journée**  
Café de bienvenue
- 09h00-09h10 **Ouverture**  
Javier Lopez, responsable de l'encouragement des bibliothèques du canton de Berne
- 09h10-09h20 **Accueil**  
Julie Greub, présidente de la Commission des bibliothèques du canton de Berne
- 09h20-09h30 **Mot de bienvenue**  
Sibylle Birrer, directrice de l'Office de la culture du Canton de Berne
- 09h30-10h10 **Schlafkapseln, «non profit place» und noch mehr Bücher: Erwartete und unerwartete Ergebnisse des Partizipationsprojektes zur Neuen Bibliothek St.Gallen**  
Présentation de Susanne Uhl (Directrice) ou de Naemi Steiner (Directrice-adjointe), Kantonsbibliothek Vadiana (St-Gall)
- 10h10-11h10 **Ateliers en parallèle : 1<sup>ère</sup> série**  
Participation à un atelier à choix
- 11h10-12h10 **Ateliers en parallèle : 2<sup>ème</sup> série**  
Participation à un atelier à choix
- 12h10-13h30 **Repas de midi (végétarien)**
- 13h30-14h15 **LaFilanda et au-delà : entre savoir, rencontre et vie publique**  
Présentation de Luca Cereghetti, directeur de LaFilanda (Mendrisio)
- 14h15-15h15 **Ateliers en parallèle : 3<sup>ème</sup> série**  
Participation à un atelier à choix
- 15h15-15h45 **Pause**
- 15h45-16h15 **Synthèse et conclusion**  
Javier Lopez, responsable de l'encouragement des bibliothèques du canton de Berne  
Julie Greub, présidente de la Commission des bibliothèques du canton de Berne
- 16h15 **Fin de la manifestation**

# ORGANISATION

## **Accès**

Le PROGR se trouve au centre de Berne, à seulement cinq minutes à pied de la gare. Nous vous recommandons donc d'utiliser les transports publics. Il existe plusieurs parkings payants à proximité du PROGR.

## **Programme individuel de la journée**

Sur les huit ateliers prévus, trois peuvent être suivis au cours de la journée. En vous inscrivant, vous nous indiquez vos priorités et nous en tiendrons compte dans la mesure du possible lors de la répartition. Votre affectation définitive vous sera communiquée environ une semaine avant le début de la manifestation. Contrairement aux ateliers, il n'est pas nécessaire de s'inscrire à l'avance pour les exposés.

## **Langue et traduction simultanée**

Toutes les séances plénières et les deux exposés seront traduits simultanément dans l'autre langue. Les ateliers se dérouleront dans la langue de leur titre respectif et ne sont pas traduits simultanément.

Vous trouverez des informations détaillées sur la langue concernée et sur la traduction simultanée dans la description ci-dessous.

Les interventions en allemand sont en Hochdeutsch.

## **Restauration**

La restauration pendant les pauses et le repas de midi sont végétariens.

## EXPOSÉS

Exposé 1 – en allemand (avec traduction simultanée)

### **Schlafkapseln, «non profit place» und noch mehr Bücher Erwartete und unerwartete Ergebnisse des Partizipationsprojektes zur Neuen Bibliothek St.Gallen**

Das Projekt zur Realisierung einer neuen, von Kanton und Stadt getragenen Public Library hat in St.Gallen (leider) schon eine lange Geschichte. Nach einem im Jahr 2021 entschiedenen Architekturwettbewerb wurde intensiv am Siegerprojekt und dem geplanten betrieblichen Angebot gearbeitet. Die Arbeiten fanden in erster Linie innerhalb des Projektteams sowie den Teams beider Bibliotheken statt. Um auch die Nutzenden ab einer gewissen Planungsstufe einzubeziehen, wurde 2023 ein aufwändiges Partizipationsverfahren durchgeführt, bei dem die Bevölkerung die Chance erhielt, ihre Meinung zum geplanten inhaltlichen und räumlichen Angebot abzugeben. Die Präsentation soll einen Einblick in die einzelnen Massnahmen und die wichtigsten Ergebnisse geben sowie einige Lessons Learned festhalten.

**Susanne Uhl**, Leiterin Kantonsbibliothek Vadiana (St-Gall) ou  
**Naemi Steiner**, Stv. Leiterin Kantonsbibliothek Vadiana (St-Gall)

Exposé 2 – en français (avec traduction simultanée)

### **LaFilanda et au-delà : entre savoir, rencontre et vie publique**

Dans une étude conduite en 2024 par l'Université de Pennsylvanie avec la New York Public Library concernant le rapport entre bibliothèques et bien-être, le Dr. Martin Seligman affirme que les bibliothèques publiques nous apportent information, inspiration et possibilité de rencontre, nous aidant à rester résilients face aux défis et à construire des vies plus épanouissantes et des communautés prospères. En lisant ce rapport à la lumière de l'expérience du centre culturel LaFilanda de Mendrisio, débutée en 2018, nous pouvons mesurer l'impact des bibliothèques, et plus en général des tiers lieux, sur le bien-être de l'individu et de la société, et nous questionner sur le rôle joué par ces espaces sur le dynamisme de la sphère publique

**Luca Cereghetti**, Directeur de LaFilanda (Mendrisio)

## ATELIERS

Atelier 1 – en français (45 minutes)

### Panel citoyen, pourquoi faire participer les usagères et usagers ?

Tous les quatre ans, la Médiathèque Valais coordonne la rédaction d'un plan directeur cantonal pour les bibliothèques valaisannes, incluant un certain nombre de mesures permettant ensuite une gouvernance stratégique bien définie et délimitée. Le plan couvrant les années 2024-2028 introduit la notion de participation, notamment en encourageant la création de panels citoyens et de groupes conseils. Le but principal de cette initiative réside dans une meilleure compréhension des besoins des usagères et des usagers, afin d'adapter ensuite les prestations et l'offre documentaire. La Médiathèque Valais a constitué un panel en fin d'année dernière. Est-ce une aide réelle à la décision ? Quels écueils s'est-il agi de surmonter ? Quelles sont les limites de la participation ? Après une année expérience, la Médiathèque Valais tire un premier bilan.

**Sylvie Béguelin**, Directrice de la Médiathèque Valais

Atelier 2 – en français (45 minutes)

### Un programme d'animation avec la population ?

Cet atelier sera un laboratoire durant lequel les participantes et participants seront invité·e·s à réfléchir ensemble aux différentes manières d'intégrer la population au programme d'activités de la bibliothèque. Partant du constat que chacun·e de nous possède des savoir-faire et des intérêts divers, comment faire pour constituer un corpus de bénévoles ayant envie de proposer des activités (conférences, jeux, atelier pratique, gaming, etc.) ? Comment lancer l'appel ? Comment coordonner les bénévoles ? Comment les encadrer ? Comment susciter l'envie ?

Cet atelier sera l'occasion de trouver des idées ensemble sur la communication et l'organisation d'activités avec des bénévoles et de parler de l'expérience faite à la Casa Nova (Monthey).

**Raphaëlle Vuadens**, Responsable de la Casa Nova (Monthey)

Atelier 3 – en français (45 minutes)

## Bibliothèques, migration et plurilinguisme

### Offres de médiation culturelle à bas seuil pour plus de participation

La Suisse est une société de migration et plurilingue : 41 % de la population est issue de la migration et 63 % utilisent régulièrement au moins deux langues. Les bibliothèques, à l'intersection de l'éducation et de la culture, sont des lieux publics de rencontre ouverts à tout le monde. Face aux évolutions sociétales, les offres de médiation culturelle deviennent essentielles. Pour rester pertinentes, elles doivent investir dans ces services : de la promotion de la lecture aux espaces renforçant la cohésion sociale.

Cet atelier permettra de découvrir des chiffres sur la société suisse de migration, d'explorer des offres à bas seuil favorisant la participation et l'inclusion, et de développer des approches pour que les bibliothèques renforcent leur rôle de lieux de rencontre ouverts et diversifiés.

**Ilena Spinedi**, co-direction Interbiblio

Atelier 4 – en allemand (90 minutes)

## Erzählcafés in Bibliotheken - Einführung und Praxis

Ein Erzählcafé ist ein moderierter Austausch zu einem bestimmten Thema. In einem geschützten Rahmen erzählen Teilnehmende persönliche Geschichten und Erfahrungen. Die Moderation begleitet das Gespräch mit vorbereiteten Fragen. Bibliotheken sind ideale Orte für diese Begegnungsform: Sie werden von Menschen verschiedener Altersgruppen, Herkunft und Lebensrealitäten genutzt. Erzählcafés lassen sich mit geringem organisatorischem und personellem Aufwand umsetzen. Im **90-minütigen Workshop** erfahren Teilnehmende, wie sie ein Erzählcafé in ihrer Bibliothek durchführen können. Vorgestellt werden personelle und räumliche Voraussetzungen sowie unterstützende Angebote. Zum Einstieg erleben wir gemeinsam ein kurzes Erzählcafé.

**Birgit Libiszewski**, Fachspezialistin Information und Dokumentation, Moderatorin von Erzählcafés

Atelier 5 – en allemand (45 minutes)

## «Bibliothek/Quartierzentrum am Rande?» – Pilotprojekt «Kollaborative Bibliotheksarbeit»

Die Quartierbibliothek Gäbelbach ist eine von 21 Filialen der Kornhausbibliotheken. In der Gäbelbach-Siedlung leben heute rund 42 % Personen mit Migrationsgeschichte, ältere Menschen und junge Familien, die sich die Mieten in anderen Stadtteilen nicht leisten können.

Da die Bibliothek wie auch das benachbarte Quartierzentrum nicht mehr stark besucht sind, haben wir uns vereint, um uns und dem Quartier eine neue Chance zu geben.

Das Prinzip dahinter lautet «kollaborative Bibliotheksarbeit», d.h. Rausgehen und die Bedürfnisse der Quartierbevölkerung aktiv einholen.

Im Workshop zeigen wir, wie man die Konzepte Integration und Partizipation in Bibliotheken umsetzen kann und laden ein, eigene Ideen zu entwickeln, wie die Bedürfnisse der Quartierbevölkerung aktiv eingebunden werden können.

**Özlem Duvarci** und **Evan Tenud**, Mitarbeiter:in Pop-up-Quartierbibliothek Gäbelbach

Atelier 6 – en allemand (45 minutes)

## Die Bibliothek durch die Augen der Kundschaft sehen

Mit der Methode der Touchstone Tour wird der klassische Tunnelblick überwunden: Die Teilnehmenden erfahren, wie sie ihre Bibliothek aus der Perspektive der Nutzenden betrachten können. Dabei geht es nicht nur um die visuelle Wahrnehmung der Räumlichkeiten, sondern auch um das Erleben und die Emotionen, die an verschiedenen Orten und Momenten entstehen. Welche Gefühle und Reaktionen weckt die Umgebung? Wie können diese Erkenntnisse in die Bibliotheksarbeit integriert werden, um den Service und das Nutzererlebnis zu verbessern? Der Workshop bietet praxisorientierte Einblicke in eine der vielen möglichen User Experience (UX) Methoden, mit denen das Verständnis für die Bedürfnisse der Besuchenden gefördert werden kann. Als Bonus erhalten die Teilnehmenden einen kurzen Einblick in die Feedbackmethode «love and break up letters».

**Petra Redmond**, wissenschaftliche Mitarbeiterin UB Information und Services  
**Melissa Hofstetter**, Teamleiterin Kundenservice und Ausbildungsverantwortliche,  
Bibliothek Münsterstrasse (UB Bern)

Atelier 7 – en allemand (45 minutes)

## In der Schulbibliothek Partizipation leben

Die Schulbibliothek als Ort der Möglichkeiten, in dem Partizipation lebendig werden kann: ein geschützter Raum, in dem Ideen wachsen, Mitgestaltung gelingt und schon kleine Schritte grosse Wirkung zeigen. Partizipation umfasst Formen der Teilhabe, Mitwirkung und Mitbestimmung in Medienauswahl, Raumgestaltung und Angeboten der Bibliothek. Die Schulbibliothek wird so zum pädagogischen Handlungsraum, in dem Schülerinnen und Schüler demokratisches Handeln erproben, Verantwortung übernehmen und Mitverantwortung für die Schulgemeinschaft entwickeln. Entdecken Sie, wie Beteiligung in der Schulbibliothek aussehen kann, welche Voraussetzungen – von Ressourcen bis Handlungsfragen – es braucht und warum das richtige Mindset für nachhaltige Partizipation entscheidend ist.

**Viktoria Kahl-Milde**, Leitung Fachstelle Schulbibliotheken Kantonsbibliothek Basel-Landschaft, Co-Autorin Richtlinien für Schulbibliotheken Bibliosuisse

Atelier 8 – en allemand (45 minutes)

## Bibliotheken, Migration und Mehrsprachigkeit Niederschwellige Vermittlungsangebote für mehr Teilhabe

Die Schweiz ist eine mehrsprachige Migrationsgesellschaft: 41 % der Bevölkerung haben einen Migrationshintergrund, 63 % nutzen regelmässig mindestens zwei Sprachen. Bibliotheken stehen an der Schnittstelle von Bildung und Kultur und sind öffentliche Begegnungsorte für alle. Angesichts gesellschaftlicher Entwicklungen werden Vermittlungsangebote immer wichtiger. Um zukunftsfähig zu bleiben, müssen Bibliotheken in solche Angebote investieren – von Lese- und Medienkompetenz bis hin zu Räumen, die den gesellschaftlichen Zusammenhalt stärken.

Im Workshop lernen wir Zahlen und Fakten zur Schweizer Migrationsgesellschaft kennen, erkunden niederschwellige Angebote zur Förderung von Teilhabe und Inklusion und entwickeln Ansätze, wie Bibliotheken ihre Rolle als offene, vielfältige Begegnungsorte stärken können.

**Cristina Vega Rodríguez**, Co-Geschäftsführerin Interbiblio

## SPONSORS



Un grand merci à nos sponsors !

Nexbib, Predata et SSB seront présents sur place avec un stand.